



RIVA™ 70
ZOOM

Sightseer
ZOOM

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG

Minolta Co., Ltd.

Minolta GmbH
Minolta France S.A.
Minolta (UK) Limited
Minolta Austria Ges. m.b.H.
Minolta Camera Benelux B.V.
Belgium Branch
Minolta (Schweiz) AG
Minolta Svenska AB
Finland Branch
Minolta Portugal Limitada
Minolta Corporation
Head Office
Los Angeles Branch
Minolta Canada Inc.
Head Office
Vancouver Branch
Minolta Hong Kong Limited
Minolta Singapore (Pte) Ltd.
Shanghai Minolta Optical
Products Co., Ltd.

3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541-8556, Japan

Kurt-Fischer-Strasse 50, D-22923 Ahrensburg, Germany
365 Route de Saint-Germain, F-78420 Carrières-Sur-Seine, France
7 Tanners Drive, Blakelands, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Amalienstrasse 59-61, A-1131 Wien, Austria
Zonnebaan 39, P.O. Box 6000, NL-3600 HA Maarssen, The Netherlands
Prins Boundewijnlaan 1, B-2550 Kontich, Belgium
Riedstrasse 6, CH-8953 Dietikon, Switzerland
Albygatan 114, S-171 54 Solna, Sweden
Niittykatu 6 PL 37, SF-02201 Espoo, Finland
Av. do Brasil 33-A, P-1700 Lisboa, Portugal

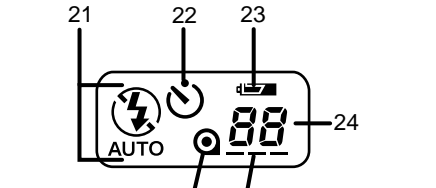
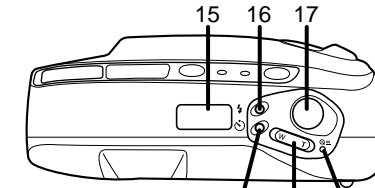
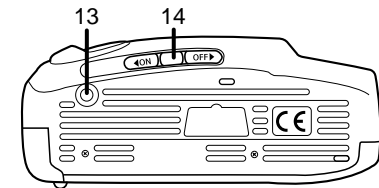
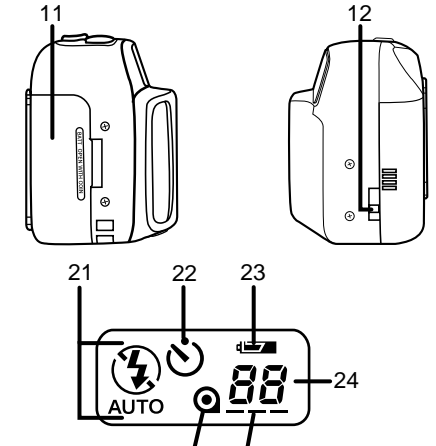
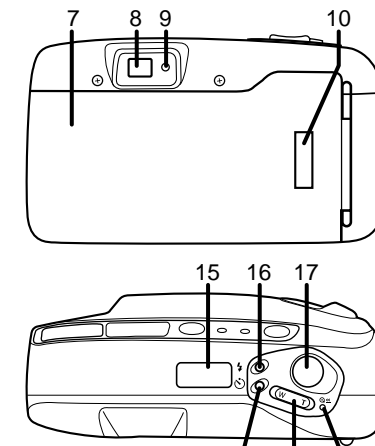
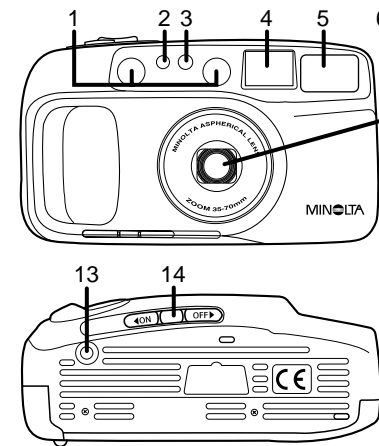
101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
1150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.

369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
230-3771 Jacombs Road, Richmond, B.C. V6V 2L9, Canada
Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
10, Teban Gardens Crescent, Singapore 608923

368 Minolta Road, Songjiang, Shanghai, China

© 1999 Minolta Co., Ltd. under the Bern Convention
and Universal Copyright Convention

9222-2442-16 NI-F909



FOR PROPER AND SAFE USE

Read and understand all warnings and cautions before using this product.

CAUTION

- Batteries may become hot or explode due to improper use.
- Use only the batteries specified in this instruction manual.
- Do not install the batteries with the polarity (+/-) reversed.
- Do not subject batteries to fire or high temperatures.
- Do not attempt to recharge, short, or disassemble.
- Tape over lithium battery contacts before disposal. Follow local codes for battery disposal.

Keep batteries and other things that could be swallowed away from young children. Contact a doctor immediately if an object is swallowed.

The lens retracts when the camera is turned off. Touching the lens barrel while it is retracting may cause injury.

Immediately remove the batteries and discontinue use if...

- the camera is dropped or subjected to an impact in which the interior is exposed.
- the product emits a strange smell, heat, or smoke.

Do not disassemble. Electric shock may occur if a high voltage circuit inside the camera is touched. Take your camera to a Minolta Service Facility when repairs are required.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour votre sécurité, respectez les instructions énoncées ci-dessous.

AVERTISSEMENTS

- En cas de mauvaise utilisation, les piles peuvent s'échauffer ou exploser.
- N'utiliser que les piles spécifiées par ce mode d'emploi.
- Ne pas mettre la pile à l'envers.
- Ne pas soumettre la pile à des températures très élevées.
- Ne pas mettre une pile en court-circuit, tenter de la recharger ou de la démonter.
- Avant de jeter votre pile, nous vous recommandons de l'entourer d'un ruban adhésif afin de l'isoler. Suivre la réglementation en vigueur pour la destruction des piles.

Conserver les piles ou les objets pouvant être avalés hors de portée des enfants. Contacter immédiatement un médecin en cas d'ingestion.

L'objectif se rétracte si on éteint l'appareil. Ne pas toucher l'objectif lorsqu'il se rétracte.

Retirer immédiatement les piles et interrompre l'utilisation si :

- suite à une chute ou à un impact, le mécanisme interne est abîmé.
- le produit diffuse une odeur anormale, chauffe ou fume.

Ne pas démonter. On risque de recevoir une décharge électrique si l'on touche un circuit interne haute tension. Contacter votre revendeur pour toute réparation éventuelle.

ATTENTION

- Eviter de déclencher le flash à très courte distance de votre sujet. Il est préférable de respecter la distance minimale indiquée dans ce manuel.
- Ne pas soumettre l'appareil à un choc, une température très élevée ou à une forte humidité.
- Ne pas observer le soleil directement à travers le viseur de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil humide.
- Ne pas mettre l'appareil en contact avec du sable ou du sel.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner entre -10° et +40°C.
- Aux températures les plus froides, l'affichage sera plus lent, tandis qu'aux températures élevées il pourra s'assombrir momentanément.
- Si l'objectif devient sale, le nettoyer doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs. Si cela est nécessaire, humidifier un tissu optique avec un produit spécial optique pour l'essuyer doucement.
- Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants chimiques sur le corps de l'appareil. Lorsque celui-ci est sale, l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.
- Lors de sa non utilisation, conserver l'appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de le placer dans une boîte hermétique avec un agent dessiccatif type silica gel.
- Pour toute question concernant l'appareil, ou pour expédier celui-ci au Service Après Vente, contracter votre revendeur.

PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

Lea cuidadosamente para entender cada advertencia antes de utilizar esta cámara

PRECAUCION

- La pila puede calentarse o explotar si se la utiliza incorrectamente.
- Utilice la pila determinada en este manual de instrucciones.
- No instale la pila al revés (con los lados + y - invertidos)
- No exponga la pila al fuego o altas temperaturas.
- No trate de cargar, cortocircuitar o desarmar.
- Coloque cinta en los contactos de la pila de litio antes de deshacerse de ella. Cumpla con los reglamentos locales para deshacerse de las pilas.

Tenga cuidado; pueden ocurrir accidentes cuando utilice este producto cerca de niños pequeños.

Guarde las pilas u objetos que pueda tragar, fuera del alcance de los niños pequeños. Consulte inmediatamente con un médico si tragara un objeto.

Saque inmediatamente la pila y no siga utilizando si...

- la cámara se cae o recibe un golpe que hace que se rompa y pueda verse el interior.
- la cámara emita un olor extraño, calor, o humo.

No desarme. Consulte a un Centro de Servicio autorizado de Minolta si necesita reparar la cámara. Puede sufrir una sacudida eléctrica si toca uno de los circuitos de alta tensión dentro de la cámara.

USO CORRECTO Y CUIDADO

- No destelle el flash si su objeto está más cerca de la distancia mínima para el flash de acuerdo a las instrucciones de este manual.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad.
- No exponga la cámara directamente a los rayos solares. Puede provocar un incendio si los rayos del sol quedan enfocados sobre un punto.
- No moje nunca la cámara.
- No deje nunca la cámara expuesta a arena, sal, etc.
- Esta cámara ha sido diseñada para funcionar entre -10° y 40°C.
- A bajas temperaturas, el panel de datos tendrá una respuesta más lenta, a temperaturas altas, se oscurecerá temporalmente pero se solucionará cuando la temperatura vuelva a la normalidad.
- Para limpiar la superficie del objetivo, cepille primero el polvo o arena, y después, si fuera necesario, empañe un papel de limpieza de lentes con líquido especial para cristales y limpie el objetivo. No toque la superficie del objetivo con sus dedos.
- No utilice alcohol o disolventes orgánicos para limpiar la cámara. Si está sucia, limpie gentilmente con un paño suave y seco.
- Cuando no usa la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, lejos del polvo y productos químicos. Si no lo usara durante un largo período de tiempo, guarde la cámara en un recipiente hermético con un agente secante de gel de sílice.
- Si tiene alguna duda sobre su cámara, consulte a su vendedor de cámaras local o escriba al distribuidor Minolta de su zona.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie dieses Produkt in Gebrauch nehmen, lesen und beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise:

HINWEISE

- Batterien können bei unsachgemäßem Gebrauch explodieren.
- Verwenden Sie nur Batterien des in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Typs.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität.
- Setzen Sie Batterien niemals Feuer oder hohen Temperaturen aus.
- Versuchen Sie nie, Einwegbatterien aufzuladen, kurzzuschließen oder zu zerlegen.
- Werfen Sie verbrauchte Batterien nur in dafür vorgesehene Sammelbehälter.

Technische Geräte gehören grundsätzlich nicht in Kinderhände. Dies gilt auch für diese Kamera. Kleine Kinder können Gegenstände verschlucken. Bewahren Sie daher Zubehöriteile und Batterien in sicherer Entfernung von kleinen Kindern auf.

Der Objektivbus zieht sich in das Gehäuse zurück, wenn die Kamera ausgeschaltet wird. Blockieren Sie sich den Objektivbus, während er sich in das Kameragehäuse zurückzieht. Störungen im Kameramechanismus könnten die Folge sein.

- Entnehmen Sie bitte sofort die Batterie und benutzen Sie die Kamera nicht weiter, wenn...
- das Kameragehäuse beschädigt und Wasser in das Innere der Kamera eingedrungen ist,
- die Kamera einen seltsamen Geruch, Hitze oder Rauch ausströmt.

Bei einer technischen Störung niemals selbst das Gehäuse öffnen und die Kamera demontieren. Bringen Sie die Kamera zu Ihrem Minolta-Service, wenn eine Reparatur erforderlich ist. Berühren Sie niemals die inneren Schaltkreise der Kamera; es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

VORSICHTSMAßREGELN

- Benutzen Sie den Blitz nicht unterhalb der in der Bedienungsanleitung genannten Mindestentfernung.
- Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Schützen Sie die Kamera vor direktem Sonnenlicht.
- Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie Ihre Kamera zu Aufnahmen mit an den Strand nehmen.
- Diese Kamera ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen -10°C und +40°C vorgesehen.
- Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Funktion. Stecken Sie die Kamera bei Kälte in eine warme Innentasche. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann.
- Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und Frontlinse vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.
- Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.
- Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen und trockenen Ort, frei von Chemikalien und Staub auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.
- Bei Fragen zur Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung.

NAMES OF PARTS

- Autofocus windows*
- Self-timer/Red-eye reduction lamp
- Meter window*
- Viewfinder window*
- Flash*
- Lens*
- Back cover
- Viewfinder*
- Ready lamp
- Film window
- Battery-chamber door
- Back-cover release

NOMENCLATURE

- Fenêtres de l'autofocus *
- Retardateur / Lampe anti-yeux rouges
- Cellule de mesure *
- Fenêtre du viseur *
- Flash *
- Objectif *
- Dos
- Viseur *
- Témoin de flash OK
- Fenêtre du film
- Couvercle logement pile
- Dispositif d'ouverture du dos

NOMBRES DE LAS PARTES

- Sensores de enfoque automático*
- Luz de autodisparador/reducción de ojos rojos
- Sensor de medición*
- Ventanilla del visor*
- Flash*
- Objetivo*
- Tapa trasera
- Visor*
- Luz de flash preparado
- Ventanilla de película
- Tapa del compartimiento de la pila
- Desenganche de la tapa trasera

BEZEICHNUNG DER TEILE

- Autofokus-Fenster*
- Selbstausslöser- / Vorblicklampe
- Meßzelle für automatische Belichtung*
- Sucherfenster*
- Blitzgerät
- Objektiv*
- Rückwand
- Sucher*
- Blitzlampe
- Filmfenster
- Batteriekammerdeckel
- Rückwandentriegelung

- 11. Battery-chamber door
- 12. Back-cover release
- 13. Tripod socket
- 14. Lens-cover/Main switch
- 15. Data panel
- 16. Flash-mode button
- 17. Shutter-release button
- 18. Manual-rewind button
- 19. Zoom lever
- 20. Self-timer button
- 21. Flash-mode indicators
- 22. Self-timer mark
- 23. Battery-condition indicator
- 24. Frame counter
- 25. Film-transport signal
- 26. Cartridge mark
- * Do not touch

LENS COVER/MAIN SWITCH

Your camera has a three position power switch:


- ON:** Slide the switch as far as it will go in the direction of the ON arrow to retract the lens cover and turn the camera on (A-1).
- OFF:** Slide the switch one click in the direction of the OFF arrow to turn the camera power off and retract the lens into the camera body (A-2).
- CLOSED:** Slide the switch as far as it will go in the direction of the OFF arrow to close the lens cover (A-3).


INSTALLING THE BATTERY

Your camera uses one 3-volt CR123A battery to supply power for all camera operations.

- Slide the lens-cover/main switch to the closed position.
- Using a coin or similar object, open the battery chamber door (B).
- Remove the old battery from the battery chamber + end first (C).
- Insert the battery into the chamber as indicated by the + and - marks (C).
- Snap the battery-chamber door shut.

Battery Warning

Replace the battery when  blinks in the data panel alone.




- If  blinks in the data panel with the other indicators, the battery will need to be replaced soon.
- If no display appears, replace the battery or make sure it is correctly installed.
- If all indicators blink in the data panel or the camera will not function with a fresh battery, remove the battery, wait a few seconds, then reinsert it. If normal operation does not resume, or the camera malfunctions repeatedly, contact an authorized Minolta Service Facility.
- To save power, your camera will shut down and data panel indicator will disappear if it is not operated for more than 3 minutes. Close then open the lens cover/main switch to restore power.

When film is in the camera, close the lens cover before removing the battery. Insert a new battery immediately after removing the old battery.

LOADING FILM

Your camera uses ISO 100, 200 or 400, DX coded, 35mm negative film. Non DX-coded film is set to ISO 100.

- Do not use Polaroid instant films in this camera.
- Load film in subdued light.

- Slide the lens-cover/main switch to the ON position.
- Make sure  is displayed in the frame counter, then slide the back-cover release down to open the back cover (D).
- Insert the film cartridge into the film chamber (E).
- Extend the tip of the film over the take-up drum. Align the film tip with the film-leader index to prevent a film-loading error (F).
- Position the film between the film guide rails so that it lays flat or a film transport error may occur (G).
- If the film tip extends beyond the film-leader index, gently push the excess film back into the film cartridge.
- Close the back cover.
- The camera automatically advances the film to the first frame.
- If  appears or  blinks in the data panel, the film was loaded incorrectly. Open the back cover and reload the film.

- 11. Couverture logement
- 12. Dispositif d'ouverture du dos
- 13. Ecrou de pied
- 14. Volet de protection de l'objectif / Interrupteur principal
- 15. Ecran d'affichage
- 16. Touche Commande flash
- 17. Déclencheur
- 18. Touche de rebobinage manuel
- 19. Commande du zoom
- 20. Touche retardateur
- 21. Mode flash
- 22. Pictogramme de retardateur
- 23. Pictogramme de pile faible
- 24. Compteur de vues
- 25. Pictogramme de transport du film
- 26. Pictogramme de cartouche du film
- * Ne pas toucher

VOLET DE PROTECTION DE L'OBJECTIF / INTERRUPTEUR PRINCIPAL

Il existe 3 positions pour l'interrupteur principal :


- ON (Marche) :** Pousser le bouton en direction du symbole ON jusqu'à ce que le volet s'ouvre et que l'appareil se mette en marche (A-1).
- OFF (Arrêt) :** Pousser le bouton d'un cran vers le symbole OFF pour éteindre l'appareil et rétracter l'objectif (A-2).
- CLOSE (Fermeture du volet) :** Lorsque l'objectif s'est rétracté, pousser le bouton en direction du symbole OFF pour fermer le volet (A-3).

MISE EN PLACE DE LA PILE

Toutes les fonctions de l'appareil sont alimentées par une pile lithium 3 volts (type CR-2).

- Pousser l'interrupteur pour fermer le volet.
- Ouvrir le logement, en utilisant une pièce de monnaie (B)
- Retirer la pile par le pôle +.
- Metre la pile en respectant la polarité indiquée (C)
- Refermer le couvercle.

Témoin de pile faible

Remplacer la pile lorsque ce symbole  clignote seul sur l'écran d'affichage.




- Si le témoin clignotant de pile faible apparaît sur l'écran d'affichage, parmi les autres indicateurs, vous pouvez continuer à utiliser l'appareil, mais la pile devra être remplacée rapidement.
- Si aucune indication apparaît sur l'écran d'affichage, remplacer la pile ou s'assurer de sa bonne mise en place.
- Si tous les témoins clignotent ou que l'appareil refuse de fonctionner avec une pile neuve, retirer la pile et la remettre en place au bout de quelques secondes. Si l'appareil refuse toujours de fonctionner correctement, prendre contact avec le service agréé Minolta le plus proche.
- Pour économiser la pile, l'alimentation se coupe automatiquement au bout de trois minutes de non-utilisation. Pour remettre l'appareil en fonction, pousser l'interrupteur principal sur OFF puis de nouveau sur ON.

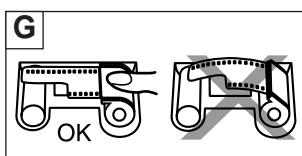
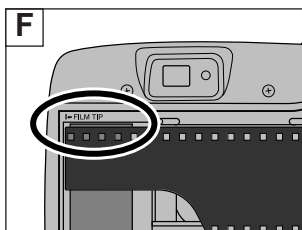
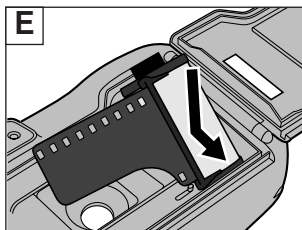
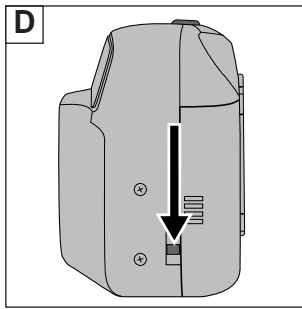
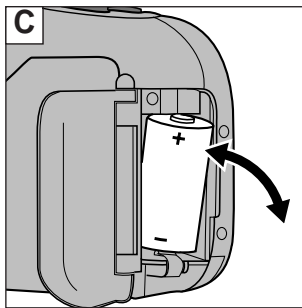
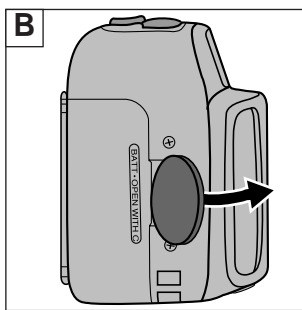
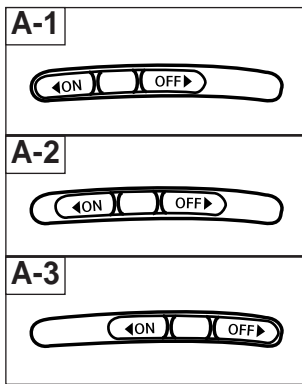
- Lorsqu'un film est chargé, fermer le volet avant de retirer la pile et insérer immédiatement une pile neuve.

CHARGEMENT DU FILM

Cet appareil utilise des films 35 lum codés DX, de sensibilité ISO 100, 200 ou 400. Pour les films non-codés DX, l'appareil se positionne automatiquement sur 100 ISO.

- Ne pas utiliser de film Polaroid avec cet appareil.
- Charger le film en faible lumière

- Pousser l'interrupteur sur la position ON.
- S'assurer que le compteur de vue indique  et ouvrir le logement film (D).
- Placer la cartouche dans son logement (E).
- Etendre le film à plat entre ses guides et tirer l'amorce jusqu'au repère afin d'éviter un mauvais chargement (F).
- Si l'amorce est trop tirée, repousser en douceur l'excédent dans la cartouche (G).
- Fermer le dos.
- L'appareil se place automatiquement sur la première vue.
- Si le film est incorrectement chargé, le chiffre  apparaît ou  clignote sur l'écran d'affichage. Ouvrir alors le dos de l'appareil, et reprendre le chargement.



- 11. Tapa del compartimento de la pila
- 12. Desenganche de la tapa trasera
- 13. Rosca para trípode
- 14. Interruptor principal
- 15. Panel de datos
- 16. Botón de modo de flash
- 17. Botón del obturador
- 18. Botón de rebobinado manual
- 19. Palanca de zoom
- 20. Botón de autodisparador
- 21. Indicadores de modo de flash
- 22. Indicador del autodisparador
- 23. Indicador de poca carga en la pila
- 24. Contador de fotogramas
- 25. Indicador de transporte de película
- 26. Marca del rollo
- * No toque

INTERRUPTOR PRINCIPAL

La cámara está provista de un interruptor que tiene tres posiciones.

- ON (conectada):** Mueva el interruptor hasta el tope hacia la dirección de flecha ON; la cubierta del objetivo se abrirá y la cámara se conectará (A-1).
- OFF (desconectada):** Mueva el interruptor un poco hacia la dirección de flecha OFF; la cámara se desconectará y el objetivo se retraerá en la cámara (A-2).
- Cerrada:** Después de que el objetivo se retrae en la cámara, mueva el interruptor hasta el tope hacia la dirección de flecha OFF; la cubierta se cerrará (A-3).


INSTALACION DE LA PILA

Esta cámara utiliza una pila de litio CR123A de tres voltios para alimentar la corriente de todas las funciones de la cámara.

- Mueva el interruptor principal hasta la posición OFF.
- Abra la tapa del compartimento de la pila utilizando una moneda u objeto similar (B).
- Saque la pila del compartimento, primero el lado +.
- Instale una pila nueva en el compartimento, de acuerdo a las marcas + y - (C).
- Cierre la tapa.

Advertencia de la pila

Cambie la pila cuando  solo destelle en el panel de datos.




- Si destelle  en el panel de datos con otros indicadores, hay que cambiar la pila dentro de poco.
- Si no aparece ningún indicador, cambie la pila o verifique que esté bien instalada.
- Si empiecen a destellar todos los indicadores en el panel de datos, o no funcione la cámara con una pila nueva, saque la pila, espere unos segundos, y luego vuelva a colocarla. Si esto no hace que funcione normalmente, o el problema persiste, consulte con un Servicio autorizado de Minolta.
- Para economizar la corriente, su cámara se desconectará si no se utiliza durante más de tres minutos. Para restaurar, mueva el interruptor principal hacia OFF, y luego vuelva a ON.

Si la película está en la cámara, cierre la cubierta del objetivo antes de sacar la pila. Instale una pila nueva en cuanto saque la pila gastada. Si no se sigue estos pasos.

CARGA DE LA PELICULA

Su cámara utiliza películas negativas de 35mm, con código DX, de ISO 100, 200 o 400. Películas sin código DX se ajustarán a ISO 100.

- No utilice una película de "Polaroid" con esta cámara.
- Cargue siempre la película bajo una luz tenue.

- Mueva el interruptor principal a la posición ON.
- Asegúrese que se muestra  en el contador, y mueva el desenganche de la tapa trasera hacia abajo para abrir la tapa trasera (D).
- Coloque una película en el compartimento (E).
- Extienda la punta de película encima de la bobina receptora. Alinee la punta con el índice de la punta de película para evitar el error de carga de película (F).
- La película debe colocarse dentro de las ranuras guías. De lo contrario, puede que la película no avance bien (G).
- Si la punta de película se sale más del índice, empuje el excedente en el interior del cartucho.
- Cierre la tapa trasera.
- La cámara avanza automáticamente la película al primer fotograma.
- Si aparece  o destelle  en el panel de datos, la película no está cargada bien. Saque y vuelva a colocar la película.

- 11. Batteriekammerdeckel
- 12. Rückwandentriegelung
- 13. Stativ
- 14. Objektivabdeckung / Hauptschalter
- 15. Datenfeld
- 16. Blitzfunktions-Taste
- 17. Auslöser
- 18. Taste für manuelle Rückspulung
- 19. Zoom-Taste
- 20. Selbstauslöser-Taste
- 21. Blitzfunktionsanzeige
- 22. Anzeige für Selbstauslöser
- 23. Symbol für schwache Batterie
- 24. Bildzähler
- 25. Filmtransport-Anzeige
- 26. Filmpatronen-Markierung
- * Nicht berühren

OBJEKTIVABDECKUNG / HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter Ihrer Kamera kann auf drei Positionen geschoben werden.

- ON:** Wenn Sie den Hauptschalter so weit wie möglich in Pfeilrichtung auf ON schieben, öffnet sich die Objektivabdeckung, das Objektiv fährt aus dem Gehäuse heraus, und die Kamera ist eingeschaltet (A-1).
- OFF:** Wenn Sie den Schalter ein wenig in Pfeilrichtung auf OFF schieben, zieht sich das Objektiv in das Gehäuse zurück und die Kamera schaltet sich aus (A-2).
- CLOSE:** Nachdem das Objektiv vollständig im Kameragehäuse verschwunden ist, schieben Sie den Schalter so weit wie möglich in Pfeilrichtung auf OFF, um die Objektivabdeckung zu schließen (A-3).


EINSETZEN DER BATTERIE


Ihre Kamera benötigt eine Lithium-Batterie 3 Volt Typ CR123A. Diese Batterie liefert den Strom für alle Kamerafunktionen.

- Befreien Sie die Kamera und die Batterien von Schmutz und Feuchtigkeit, bevor Sie den Batteriekammerdeckel öffnen.

- Schieben Sie den Hauptschalter auf die Position CLOSE.
- Benutzen Sie eine Münze oder einen ähnlichen Gegenstand zum Öffnen des Batteriekammerdeckels (B).
- Entnehmen Sie die alte Batterie.
- Batterie wie gezeigt einsetzen (C).
- Batteriekammerdeckel wieder schließen.

Batterie-Hinweise

Wenn nur  im Datenfeld blinkt, ist die Batteriekapazität zu niedrig, und die Batterie muß ersetzt werden.




- Wenn  zusammen mit anderen Anzeigen im Datenfeld blinkt, funktioniert die Kamera zwar noch, aber die Batterie muß baldmöglichst ausgewechselt werden.
- Bleibt das Datenfeld dunkel, entfernen Sie die Batterie aus der Batteriekammer und setzen Sie sie erneut ein.
- Wenn alle Anzeigen im Datenfeld blinken, oder die Kamera funktioniert trotz frischer Batterie nicht, entnehmen Sie die Batterie, warten einige Sekunden und setzen die Batterie erneut ein. Falls die Kamera auch dann nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Minoltafachhändler oder Service.
- Um Energie zu sparen, schaltet sich die Kamera automatisch nach 3 Minuten ab, wenn sie nicht bedient wurde. Schießen Sie den Hautschalter, und öffnen Sie sie wieder, um die Kamera einzuschalten.

Falls sich ein Film in der Kamera befindet, sollte das Objektiv geschlossen werden, bevor Sie die Batterie entnehmen. Setzen Sie die neue Batterie unverzüglich ein. Falls dies nicht möglich ist.


FILM EINLEGEN

Es wird empfohlen, nur DX-codierte 35mm-Filme (Filmpackung und Patrone sind mit „DX“ gekennzeichnet) mit ISO 100, 200 oder 400 zu verwenden. Bei nicht DX-codierten Filmen wird die Filmempfindlichkeit automatisch auf ISO 100 gesetzt.

- Polaroid Sofortbildfilme können nicht verwendet werden.
- Setzen Sie den Film möglichst im Schatten ein, nie bei direktem Sonnenlicht.

- Schieben Sie den Hauptschalter auf Position ON.
- Vergewissern Sie sich, daß eine  " im Bildzähler erscheint. Die Rückwand mit der Entriegelung öffnen (D).
- Legen Sie den Film in die Patronenkammer ein (E).
- Film flach zwischen die Führungsschienen legen und Filmanfang über die Aufwickelspule bis zur farbigen Markierung ziehen, um Filmtransportstörungen zu vermeiden (F).
- Wurde der Filmanfang über die Markierung hinausgezogen, überschüssigen Film vorsichtig in die Patrone zurückschieben (G).
- Schließen Sie die Rückwand.
- Die Kamera transportiert den Film automatisch bis zum ersten Bild.
- Wenn eine  " erscheint oder  im Datenfeld blinkt, wurde der Film nicht korrekt eingelegt. Öffnen Sie die Rückwand, und legen Sie den Film erneut ein.



Use flash camera when photographing scenes or subjects beyond the flash range.




1. Press the flash mode button until  appears in the data panel (Q).
 2. Frame your subject in the viewfinder, then press the shutter-release button all the way down to take picture.
- The shutter speed may be slow. Use of a tripod is recommended.

REWIND

Automatic Rewind

Your camera automatically rewinds the film after the last exposure is taken.

1. Wait for the film to rewind completely.  will appear and  will blink in the data panel when the film is rewound (R).
- The frame counter will count down during rewind.
2. Open the back cover and remove the film cartridge.

- If the frame counter shows anything other than  when the rewind motor stops, DO NOT OPEN THE BACK COVER. Replace the batteries, press the manual rewind button, and wait until  appears and  blinks in the data panel before opening the back cover.
- Never pull the film out of the camera. Always use automatic rewind.

Manual Rewind

Use manual rewind to rewind the film before the roll is finished.


1. Gently press the manual-rewind button using a pen or similar object (S).
 2. Follow the steps in automatic rewind.
- Rewind will stop if the film-chamber door is opened before the film is rewound. Close the film-chamber door and press the manual rewind button to continue rewind.

SPECIFICATIONS

Lens:	35–70mm f/5.3–9.8
Autofocus:	Range: 35mm–1.3m (4.3 ft.) to ∞ 70mm–1.7m (5.6 ft.) to ∞
Shutter speed:	1/200, 1/70, 1/40, and 1/15 sec based on light level and focal length.
Film-speed range:	ISO 100, 200 or 400 DX-coded negative film. Non-DX coded film set to ISO 100.
Flash range (ISO 100):	35mm–1.3 to 3.0m (4.3 to 9.8 ft.) 70mm–1.7 to 2.0m (5.6 to 6.6 ft.)
Battery performance:	Approx. 15 rolls with a CR123A lithium cell (based on Minolta's standard test method, using 24 exposure film with flash on for 50% of the exposures).
Dimensions (WxHxD):	128.5 x 73 x 52.5 mm (5.1 x 2.9 x 2.1 in.)
DATE model:	128.5 x 73 x 56 mm (5.1 x 2.9 x 2.2 in.)
Weight (without battery):	245g
DATE model:	255g

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.



Utiliser ce mode ou les motifs de déclenchement lorsque le sujet se situe au delà de la portée du flash.




1. Appuyer sur la touche de commande flash jusqu'à ce que  apparaisse sur l'écran d'affichage (Q).
 2. Cadrer le sujet et appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.
- L'utilisation d'un trépied est recommandée.

REMOBINAGE

Rembobinage automatique

L'appareil déclenche automatiquement le rebobinage du film après la dernière vue.

1. Attendre que le film soit entièrement rebobiné (R).
- Les vues se décomptent pendant le rebobinage.
-  apparaît et  clignote sur l'écran d'affichage lorsque le film est rebobiné.
2. Ouvrir le dos et retirer la cartouche du film.

- Si le compteur de vues indique autre chose que  lorsque le moteur s'arrête, NE PAS OUVRIR LE DOS. Remplacer la pile, appuyer sur le bouton de rebobinage manuel et attendre que  et  clignote sur l'écran d'affichage avant d'ouvrir le dos, et ne pas tirer sur le film. Toujours utiliser le rebobinage automatique.

Rembobinage Manuel

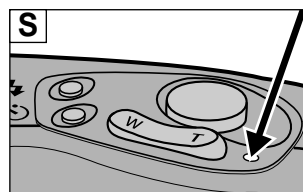
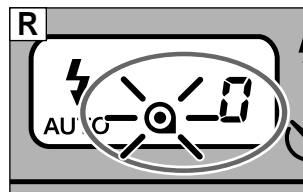
Utiliser cette fonction pour rebobiner le film avant la dernière vue.

1. Appuyer sur le bouton de rebobinage manuel avec la mine d'un crayon (S).
 2. Suivre les recommandations du rebobinage automatique.
- Le rebobinage s'arrête si le dos est ouvert avant la fin du rebobinage. Fermer le dos et appuyer à nouveau sur le bouton de rebobinage manuel pour relancer le rebobinage.


CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Objectif :	35-70 mm f/5,3-9,8
Autofocus :	Plage : de 1,3 m à l'infini
Vitesse d'obturation :	1/200, 1/70, 1/40 et 1/15sec selon la luminosité et la focale.
Sensibilité du film :	Film négatif codé DX 100, 200 ou 400 ISO. 100 ISO pour films non codés DX.
Portée du flash (100 ISO) :	35 mm : de 1,3 à 3 m 70 mm : de 1,7 à 2 m
Dimensions :	128,5 x 73 x 52,5 mm 128,5 x 73 x 56 mm (modèle dateur)
Poids :	245g 255g (modèle dateur)

Caractéristiques disponibles au moment de l'impression et sujettes à modifications sans préavis.





Utilice la cancelación del flash cuando se desea fotografiar un atardecer, o un objeto lejano que está fuera del alcance del flash.




1. Oprima el botón de modo de flash hasta que aparezca  en el panel de datos (Q).
 2. Encuadre el objeto en el visor, y oprima el botón del obturador completamente para tomar la fotografía.
- Las velocidades de obturación pueden volverse muy lentas. Se recomienda instalar la cámara sobre un trípode.

REBOBINADO DE LA PELICULA

Rebobinado automático

Su cámara rebobina automáticamente la película después de hacer la última fotografía.

1. Espere hasta que la película se haya rebobinado totalmente. Un  aparecerá y  destellará en el panel de datos cuando se haya rebobinado la película.
- El contador de fotografías retrocederá durante el rebobinado.
2. Abra la tapa trasera y saque la película.

- Si el contador no muestre  cuando se para el motor, NO ABRA LA TAPA TRASERA. Reponga la pila, oprima el botón de rebobinado manual, y espere que aparezca un  y destelle  en el panel de datos antes de abrir la tapa trasera.
- Nunca tire de la película. Siempre rebobine la película utilizando el rebobinado automático.

Rebobinado manual


Utilice el rebobinado manual si desea rebobinar la película antes de terminar el rollo.

1. Oprima suavemente el botón de rebobinado manual utilizando un bolígrafo u otro objeto similar (S).
 2. Siga los mismos pasos del rebobinado automático.
- No abra la tapa trasera durante el rebobinado. Si la abriera, el rebobinado se parará. En este caso, cierre la tapa trasera y oprima el botón de rebobinado manual para empezar de nuevo el rebobinado.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Objetivo:	35-70mm f/5,3-9,8
Enfoque automático:	Rango: 35mm - 1,3m a infinito 70mm - 1,7m a infinito
Velocidad de obturación:	1/200, 1/70, 1/40, y 1/15 segundos, de acuerdo al nivel de iluminación y distancia focal.
Sensibilidad de película:	Película negativa, con código DX, ISO 100, 200 o 400. Película sin código DX se ajustará a ISO 100.
Alcance del flash (ISO 100):	35mm - 1,3 - 3,0m 70mm - 1,7 - 2,0m
Rendimiento de la pila:	aprox. 15 rollos con una pila de litio CR123A (determinado con el método estándar de prueba de Minolta, utilizando un rollo de 24 exposiciones, 50% con el flash)
Dimensiones:	128,5 x 73 x 52,5 mm
Modelo con fecha:	128,5 x 73 x 56 mm
Peso (sin pila):	245 g
Modelo con fecha:	255 g

Las especificaciones están basadas en la última información disponible al momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.


1. Drücken Sie die Blitzfunktions-Taste, bis  im Datenfeld erscheint (Q).
2. Wählen Sie Ihren Bildausschnitt und drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.


- Bei abgeschaltetem Blitzgerät wird die Verschlusszeit verringert, was zu Verwacklungsunschärfen führen kann. Gegebenenfalls ein Stativ verwenden.

FILMRÜCKSPULUNG

Automatische Rückspulung

Wenn der Film nach der letzten Aufnahme komplett belichtet ist, beginnt die Kamera automatisch mit der Rückspulung.

1. Die vollständige Rückspulung wird im Datenfeld angezeigt: der Bildzähler steht auf „0“ und  blinkt.
- Während der Rückspulung zählt der Bildzähler rückwärts bis „0“.
2. Die Rückwand öffnen und die Filmpatrone herausnehmen.

- Wenn die „0“ nicht im Bildzähler erscheint, nachdem der Film zurückgespult wurde, ÖFFNEN SIE KEINESFALLS DIE RÜCKWAND. Prüfen Sie, ob die Batterie zu schwach ist. Möglicherweise muß sie ausgewechselt werden. Drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung und warten Sie, bis der Bildzähler auf „0“ steht und  im Datenfeld blinkt, bevor Sie die Rückwand öffnen und die Filmpatrone herausnehmen.
- Ziehen Sie den Film niemals gewaltsam aus der Kamera. Benutzen Sie immer die automatische Filmrückspulung.

MANUELLER RÜCKSPULSTART

Es ist auch möglich, einen nur teilweise belichteten Film zurückzuspuhlen.

1. Um die Rückspulung manuell zu starten, drücken Sie mit einem Kugelschreiber oder ähnlichem Gegenstand die Taste für manuelle Rückspulung.
 2. Die folgenden Schritte sind wie bei der automatischen Rückspulung auszuführen.
- Wenn die Rückwand vorzeitig geöffnet wird, stoppt die Rückspulung automatisch. Schließen Sie die Rückwand, und drücken Sie die Taste für manuelle Rückspulung erneut, um den Vorgang fortzusetzen.

TECHNISCHE DATEN

Objektiv:	5,3-9,8/35-70mm
Scharfeinstellbereich:	35mm - 1,3m bis unendlich 70mm - 1,7m bis unendlich
Verschlusszeiten:	1/200s, 1/70s, 1/40s und 1/15s (abhängig vom Umgebungslicht und der eingestellten Brennweite)
Filmempfindlichkeitseinstellung:	ISO 100, ISO 200 oder ISO 400 mit DX-codierten Filmen; automatisch auf ISO 100 mit nicht DX-codierten Filmen
Blitzbereich (ISO 100):	35mm - 1,3m bis 3,0m 70mm - 1,7 m bis 2,0m
Batterieleistung:	Etwa 15 Filme (gemäß Minolta Prüfstand mit 24er Filmen und bei 50% Blitzlichtaufnahmen)
Abmessungen (BxHxT):	128,5 x 73 x 52,5 mm
Modell QD:	53mm(T)
Gewicht (ohne Batterie):	245 g
Modell QD:	255 g

Die technischen Daten entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

